



# Catalogue du fond Bernard Moussali de musique arabe et orientale

Jean Lambert

## ► To cite this version:

Jean Lambert. Catalogue du fond Bernard Moussali de musique arabe et orientale. 2023. halshs-01363550v2

**HAL Id: halshs-01363550**

**<https://shs.hal.science/halshs-01363550v2>**

Preprint submitted on 25 Apr 2023

**HAL** is a multi-disciplinary open access archive for the deposit and dissemination of scientific research documents, whether they are published or not. The documents may come from teaching and research institutions in France or abroad, or from public or private research centers.

L'archive ouverte pluridisciplinaire **HAL**, est destinée au dépôt et à la diffusion de documents scientifiques de niveau recherche, publiés ou non, émanant des établissements d'enseignement et de recherche français ou étrangers, des laboratoires publics ou privés.

**Catalogue du  
FOND BERNARD MOUSSALI  
MUSIQUE ARABE  
BIBLIOTHEQUE DU CERMOM,  
INALCO, 2 rue de Lille, Paris**

N.b. : Le fond Bernard Moussali comprend les ouvrages et documents divers de la bibliothèque personnelle de ce chercheur français, historien de la musique arabe, disparu en 1996. Ces documents ont été inventoriés par Jean Lambert (lambert@mnhn.fr). Ils représentent environ trois cent titres, pour la plupart spécialisés et rares. Consultation sur rendez-vous : msbien@free.fr

**I IMPRIMÉS EN ARABE  
II EN LANGUE TURQUE  
III EN LANGUE PERSANE  
IV EN LANGUES EUROPÉENNES  
V REVUES EN ARABE  
VI REVUES EN LANGUES EUROPÉENNES  
VII DOSSIERS DIVERS**

La consultation peut se faire sur rendez-vous, à la Bibliothèque du Centre de Recherche Moyen-Orient et Méditerranée (CERMOM, INALCO, 2 rue de Lille, 75006 Paris), à l'adresse mail suivante : <msbien@free.fr>.

**Conventions :**

Livre ou article original  
Document photocopié

Les références en arabe sont listées selon l'ordre alphabétique arabe.

**I IMPRIMÉS EN ARABE**

---

**IBRÂHÎM, Hâlid**

**1981** *Kurâs 'an ḥayât 'aṣhara min al-fannânîn al-'irâqiyyin* (Sur la vie des artistes irakiens les plus célèbres). Baġdâd

**IBRÂHÎM Muḥammad, Intiṣâr**

**1982** *Fihrist al-mûsîqâ al-'irâqiyya* (Bibliographie de la musique irakienne), Baġdâd, Wizârat al-Ṭaqâfa wa-l-'Ilâm, 171 p.

**IBN ABÎ AL-DUNYÂ**

**S.d.** *Ḍimm al-malâhî* (La condamnation des instruments de musique).

**IBN ḤÂLWÎH**

**1977** *Al-ḥujja fî al-qirâ'ât al-sab'*, (La référence pour les sept lectures du Coran) éd. : 'Abd al-'Alî al-Mukarram. Bayrût, Dâr al-Šurûq

**IBN HURDAḌBEH**

**1969** "Muḥtârât min Kitâb al-lahwû wa-l-malâhî" (Livre de la distraction et des instruments de musique), édition : Ab Aġnâtyos Ḥalîfa al-Yasû'î. Bayrût, Dâr al-Mašriq

**IBN al-FÂRID**

**s.d. ?** *Dîwân Ibn al-Fâriḍ* (Recueil de poésie), édition de Karam al-Bustânî, Bayrût, Dâr Šâdir, 221 p.

**ABÛ AL-ḤUḌUR MANSI, Aḥmed**

**1949** *Al-mûsîqâ al-šarqiyya bayn al-qadîm wa-l-jadîd* (La musique arabe entre l'ancien et le nouveau). Al-Qâhira, Dâr al-Ṭibâ'a al-Miṣriyya al-Ḥadîṭa

**ABÛ 'AWF, Aḥmad Šafiḳ**

**1965** *Aḍwâ' alâ al-mûsîqâ al-'arabiyya* (Eclairage sur la musique arabe), Al-Qâhira, al-Dâr al-Qawmiyya li-l-Ṭibâ'a wa-l-Našr, 257 p.

**ABÛ 'AWF, Aḥmad Šafiḳ, al-ḤIFNÎ, Maḥmûd Aḥmad al- et ŠAFÎQ, Ibrâhîm**

**1958-1963** *Turâṭunâ al-mûsîqî min al-adwâr wa-l-muwaššahât* (Notre Patrimoine musical, les *adwâr* et les *muwaššah*), Al-Qâhira, al-Lajna al-Mûsîqiyya al-'Ulyâ, 4 volumes : I, éditions Muḥammad al-Amîn, s.d. : **I (1958)**, 215 p. ; **II**, 230 p. ; **III**, IV (1963)

**ABÛ al-MAJD, Šabrî**

**s.d.** *Zakariyyâ Aḥmad*, Al-Qâhira, Wizârat al-Ṭaqâfa wa-l-Iršâd, al-Mu'assasa al-Miṣriyya al-'Āmma, collection A'lâm al-'Arab, n° 19, Maṭba'at Mišr, 397 p (1963 ?).

**ABYAD, Aḥmad Sa'd al-**

**S.d.** *Najîb al-Rîḥânî. Al-ustûra wa-riḥlat al-šaqa' alâ Aḥmad al-Ḥaddâd. (trad.)* S.e.

**AḤMAD SÂLIM, Ḥusayn et al.:**

**1990** *Fihrist al-mûsîqâ wa-l-ġinâ' al-'arabî al-qadîm al-musajjala 'alâ ustuwânât, al-juz' al-awwal (alif-sîn)* (Catalogue de la musique et du chants arabes ancien enregistrés sur disques, 1er volume : *alif-sîn*), Al-Qâhira, al-Hay'a al-Miṣriyya al-'Āmma li-l-Kitâb, 1410/1990, 356 p.

**URMAWÎ, al-ḤILLÎ, Šafi al-Dîn al-**

**1980** *Kitâb al-adwâr* (Le livre des cycles), édition Hâšim Rajab, Baġdâd, Dâr al-Rašîd.

**ASAD, Nâsir al-Dîn al-**

**1960** *Al-qiyân wa-l-ġinâ fî al-'asr al-jâhilî* (Les esclaves chanteuses et la musique à l'époque préislamique), Al-Qâhira.

**AŠQAR al-BURUMMÂNÎ al-ANṬÛNÎ, Bûlus**

**1925** *Mabâdî' mûsîqiyya ġarbiyya wa-šarqiyya* (Principes musicaux occidentaux et orientaux), Bayrût, 72 p.

**AŠHAR, Muḥammad**

**1976** *Durūs fī ta'lim al-maqâmât al-'arabiyya 'alâ âlat al-'ûd* (Pédagogie de l'enseignement des modes arabes). Dâr al-Bayḍâ

**ALLÂH WARDÎ, Mîḥâ'il**

**1949** *Falsafat al-mûsîqâ al-šarqiyya fī asrâr al-fann al-'arabî* (La Philosophie de la musique orientale à travers les secrets de l'art arabe), Dimašq, 2 éditions : 1ère édition, 1948 et 2e édition, Maṭba'at Ibn Zaydûn, 716 p., incluant les textes arabe, anglais et français de la conférence *al-Mûsîqâ fī binâ' al-salâm* (Le rôle de la musique dans l'établissement de la paix), 12 août 1948.

**ANONYME**

**1983** *Al-šajarah dât al-'akmâm al-ḥâwiya li-'uṣûl al-aṅgâm* (L'arbre aux ramifications contenant les racines des modes, édité par Ġaṭṭâs 'Abd al-Mâlik Ḥašaba et Izîs Faṭḥallah), Al-Qâhira, Al-Hay'a al-Miṣriyya li-l-Kitâb.

**BÂSÎLA, Nâzik et MAŠÂBNÎ, Badî'a**

**S.d.** *Mudakkirât Badî'a Mašâbnî* (Mémoires de B. M.), Bayrût, Dâr Maktabat al-Ḥayât, 378 p.

**BAŠÎR, Jamîl**

**1961** *Al-'ûd wa-ṭarîqat tadrîsihi* (Méthode de luth), Baġdâd, Ma'had al-Funûn al-Jamîla.

**BAŠRÎ, Ḥamîd al-**

**S.d.** *Agânî ša'biyya 'irâqiyya* (Chansons populaires irakiennes)

**BEKHÜSHA et SAQQÂL**

1934 *Nafh al-Azhar wa-wasf al-anwâr. Anthologie d'auteurs arabes*. Tetouan

**BAKRÎ, 'Âdil al-**

**1973** *Mullâ 'Uthmân al-Maw/silî fî fannihi wa-'abqariyyatihi* (Le Mullâ 'UThmân al-Maw/silî à travers son art et son génie), Baġhdâd, Wizârat al-l'âm, Dâr al-/Hurriyya li-l-ṭibâ'a, Maṭba'at al-Jumhûriyya, 45 p.

**BEN JALLÛN al-TUWAYMÎ, Idrîs**

**1981** *Al-turât al-'arabî al-maġribî fî l-mûsîqâ* (Le Patrimoine arabe marocain en musique), Casablanca, Maṭba'at al-Râyis, reproduction manuscrite, 379 p.

**BUDÎNA, Muḥammad**

**1987** *Sayyid Šatâ al-fannân alladî aḥabba Tûnis wa-aḥlaṣa lahâ* (Sayyid Shatâ, l'artiste qui a aimé la Tunisie et s'est dévoué pour elle), Tûnis, Šarikat Funûn al-Rasm wa-l-Našr wa-l-Šiḥâfa, 137 p.

**1989** *Dîwân al-muwaššahât al-andalusiyya* (Recueil des *muwaššah* andalous), Tûnis, Šarikat Funûn al-Rasm wa-l-Našr wa-l-Šiḥâfa, 523 p.

**1991** *Al-Mawsû'a al-mûsîqiyya* (L'Encyclopédie musicale), Tûnis, Dâr Sîrâs li-l-Našr, al-Maṭâbi' al-Muwahḥada, 517 p.

**1992 a** *Dîwân al-ma'lûf*, (Recueil du *ma'lûf*), Tûnis, Dâr Sîrâs li-l-Naşr, al-Maṭābi' al-Muwahḥada, 314 p.

**1992 b** *Mašâhîr al-Tûnisiyyîn* (Les Tunisiens célèbres), Tûnis, Dâr Sîrâs li-l-Naşr, al-Maṭābi' al-Muwahḥada, 728 p.

**BURĀ'Ī, 'Abd al-Raḥîm al-**

**1970** *Diwân*, Bayrût, al-Maktaba al-Ṭaqâfiyya.

**BUTRUS, Bâsil Ḥannâ**

**1986** *Âlâtunâ al-mûsîqiyya* (Nos instruments de musique), Baġdâd, Maktabat al-Ṭafl

**BUTRUS, Fikrî**

**s.d.** *Mî'at muṭrib fî mî'at sana* (Cent chanteurs en cent ans), 2e édition, Al-Iskandariyya, Maṭba'at al-Majd, 171 p.

**BŪ'ŠAMĪ, Muḥammad al-**

**1995** *Îqâd al-šumû' li-laḡḡat al-masmû' bi-naġamât al-ṭubû'* (Jouissance de l'écoute des modes), Akâdîmîyya al-Mamlaka al-Maġribiyya

**BULÂQÎ al-ÂLÂTÎ, Maḥmûd ḤAMDÎ al-**

**1927** *Al-muġannî al-miṣrî wa-šuwâr mašâhîr mulaḥḥinîn (sic) al-maġânî* (Le Chanteur égyptien et les photographies des compositeurs célèbres de chansons), 7e édition revue par son frère 'Abd al-Fattâḥ Ḥamdî al-Bûlâqî, 1345/1927, al-Qâhira, Maṭba'at al-Šabâb, 200 p., inc. ( 2e édition Maṭba'at al-Nîl, 1904).

**TAYMŪR, Aḥmad**

**1963** *Al-mûsîqâ wa-l-ġinâ' ind al-'arab* (La musique et le chant chez les Arabes), S.I.

**JABAQJÎ, 'Abd al-Raḥmân al-**

**1954-19.. (?)** *Muḥtârât al-alḥân al-ġinâ'iyya* (Choix de mélodies chantées), Ḥalab. Depuis 1954, 30 opuscules. Vol : 10, , 32, 46, 50 à 64, 65, 66, 67, 68

**1960** *Mûsîqâ al-šarq*, (Musique de l'Orient), Maṭba'at al-Šarq.

**S.d.** "Min ajl 'aynayk", li-l-Sayyida Umm Kaṭṭum

**JARÂRÎ, 'Abbâs al-**

**1978** *Mu'jam muṣṭalahât al-luḥûn al-fanniyya* (Glossaire des termes mélodiques). S.I. Maroc)

**JÂSIM Muḥammad, Kâzim**

**1987** *al-Fannân al-râḥil Yûsuf 'Umar, ḥayâtaḥu, fannahu* (L'Artiste disparu Yûsuf 'Umar, sa vie et son art), Baġdâd, Maṭba'at Dâr al-Salâm, 164 p.

**JA'BARÎ, al-**

**1906** *Diwân zahrat al-'udabâ al-mašhûr bi-l-Ja'abarî* (Anthologie de la fine fleur littéraire, connue sous le nom de al-J.) Al-Qâhira, 'Alî 'Abd al-Ḥamîd al-Kutbî

**JUNDÎ, Adham al-**

**1954-1958** *A`lâm al-adab wa-l-fann* (Les Grandes Figures de la littérature et de l'art), Dimašq, 2 volumes : 1er volume 1954, Maṭbaʿat Majallat Šawt Sûriyyâ, 412 p. et 2e volume 1958, Maṭbaʿat al-Ittiḥâd, 592 p.

**JUNDÎ, Aḥmad al-**

**1984** *Ruwwâd al-naġam al-`arabî* (Les Pionniers de la mélodie arabe), Dimašq, Dâr Ṭlâs li-l-Dirâsât wa-l-Tarjama wa-l-Našr, Maṭbaʿat al-Inšâ', 176 p.

**JUNDÎ, `Uṭmân al-**

**1895** *Risâlat rawḍ al-masarrât fî `ilm al-naġamât* (Epître du Jardin des plaisirs dans la science des mélodies), Al-Qâhira, édition par son fils Maḥmûd b. `Uṭmân al-Jundî, al-Maṭbaʿa al-`Umûmiyya, 1313, 101p.

**ḤAJJÂJ, Muḥammad Kâmil al-**

**1924** *Al-Mûsîqâ al-šarqiyya, mâḍîhâ, ḥâḍîruhâ, numûhâ fî l-mustaqbal* (La Musique orientale, son passé, son présent, son développement à venir), Alexandrie, Maṭbaʿat Jarîdat al-Bašîr, 52 p.

**HADÎTHÎ, Sa`dî al-**

**1981** *Agânî fulklûriyya min al-`Irâq*, (Chansons folkloriques d'Irak), Bâriš, al-Safâra al-`Irâqiyya

**HASAN, Šehrazâd Qâsim**

**1981** *Dirâsât fî al-mûsîqâ al-`irâqiyya*, Bayrût

**1987** *Ta'rîḥ al-mûsîqâ al-`arabiyya wa-âlatihâ*, Bayrût, Ma`had al-Inmâ al-'Arabî

**1992** *Dûr al-âlat al-mûsîqiyya fî al-mujtama` fî al-`irâq*, `Ammân, al-Mu'assasa al-`Arabiyya li-d-Dirâsa wa-l-Našr

**HUSÂMÎ, Munîr al-**

**1952** *"Iskandar Šalfûn al-adîb al-šâ`ir wa-l-`âlim al-mûsîqî"* (Iskandar Shalfûn, l'homme de lettres poète et musicologue), *al-Adîb*, , volume 10, XIe année, 34.

**HUSAYN, Kamâl al-Dîn**

**1991** *Al-Masrah wa-l-taġyîr al-ijtimâ`î fî Mišr* (Le Théâtre et le changement social en Egypte), Al-Qâhira, al-Dâr al-Mišriyya al-Lubnâniyya, 263 p.

**HÂFIẒ, Muḥammad Maḥmûd Sâmi**

**1971** *Tarîḥ al-mûsîqâ wa-l-ġinâ' al-`arabî* (Histoire de la musique et du chant arabe), al-Maktaba al-Anglo-al-Mišriyya, al-Maṭbaʿa al-Fanniyya al-Ḥadîṭa, Al-Qâhira, 266 p. (2 ex)

**HÂFIẒ, Nâhid Aḥmad**

**1984** *Al-ġinâ' fî l-qarn al-tâsi` `ašar* (Le Chant égyptien au XIXe siècle) [édition résumée de sa thèse *Al-mûsîqâ al-mišriyya wa-taṭawwuruhâ ḥilâl al-qarnayn al-tâsi` `ašar wa-l-`išrîn* (Université de Ḥilwân, 1977, dact.)], Al-Qâhira, Dâr al-Ma`ârif, collection Kitâbuka, n° 174, 80 p. [avec Kâmil 1977]

**ḤIFNÎ, Maḥmûd Aḥmad al-**

**1958** "*Muqaddima*" (Introduction), in Abû 'Awf, 1958-1963.

**1962** *Sayyid Darwîš ḥayâtuhu wa-âṭâru 'abqariyyatihi* (Sayyid Darwîš, sa vie et les traces de son génie), Al-Qâhira, al-Mu'assasa al-Miṣriyya al-ʿĀmma li-l-Ta'lîf wa-l-Tarjama wa-l-Ṭibâ'a wa-l-Našr, Maktabat Mišr, 240 p. (1ère édition : 1955, 3e édition : **1974**; 4e édition, 1985, al-Hay'a al-Miṣriyya al-ʿĀmma li-l-Kitâb, 228 p.).

**1968 ?** *Al-šayḥ Salâma Hijâzî râ'id al-masraḥ al-ʿarabî* (Le cheikh Salâma Hijâzî, pionnier du théâtre arabe), Al-Qâhira, Dâr al-Kitâb al-ʿArabî.

**1971** *ʿIlm al-âlat al-mûsîqiyya* (L'organologie), Al-Qâhira, al-Hay'a al-Miṣriyya al-ʿĀmma li-l-Ta'lîf wa-l-Našr, 284 p.

**S.d** *Ziryâb, Abû al-Ḥasan ʿAlî b. Nâfiʿ, mûsîqâr al-Andalûs*, al-Qâhira, al-Dâr al-Miṣriyya li-l-tâlîf wa-l-tarjama [probablement 1960]

**ḤIFNÎ, Maḥmûd Aḥmad al- & RIḌÂ, Muṣtafâ**

**1934 ?** *Dirâsat al-qânûn* (L'Etude du qânûn), Al-Qâhira.

**ḤIFNÎ, Ratîba al-**

**1991** *Muḥammad ʿAbd al-Wahhâb*, al-Qâhira, Dâr al-Šurûq

**ḤILLÎ, Šaṭî al-Dîn al- : voir URMAWÎ, al-****ḤILÛ, Salîm al-**

**[1961] 1972** *Al-Mûsîqâ al-naẓariyya* (La Musique théorique), Bayrût, Dâr Maktabat al-Ḥayât, 2e édition, 226 p.

**1962** *Dirâsat al-ʿûd wa-taʿlîm al-nûta li-l-marḥalatayn al-ibtidâ'iyya wa- al-ṭanawiyya* (Etude du ʿûd et du solfège pour les cycles primaire et secondaire), s.l., Majlis al-Kûnsirfatwâr al-Mûsîqî al-Watanî, 92 p.

**1962** Idem, photocopie

**1975** *Tâ'rîḥ al-mûsîqâ al-šarqiyya* (Histoire de la Musique orientale), Dâr Maktabat al-Ḥayât, "*Al-Mawsû'a al-mûsîqiyya*", 322 p.

**S.d.** *Al-mûsîqâ al-šarqiyya* (La musique orientale), Bayrût

**ḤUMSÎ, ʿUmar al-**

**1991** *Usûl al-îqâ'ât al-šarqiyya* (Les modèles des rythmes orientaux), Dimašq

**HANAFÎ, Jalâl al-**

**1964** *Al-Muḡannûn al-baġdâdiyyûn wa-l-maqâm al-ʿirâqî* (Les chanteurs de Bagdad et le *maqâm* irakien), Baġdâd, Wizârat al-Irşâd, collection al-Silsila al-Ṭaqâfiyya, n° 2, Maṭba'at al-Ḥukûma, texte original et reprise d'articles parus in *al-Faṭḥ*, 1939, 120 p.

**1983** *Lamaḥāt ‘an al-maqâm al-‘irâqî* (Aperçu sur le *maqâm* irakien), Baġdâd, Dâr al-Ḥurriyya li-l-Ṭibâ‘a, 21 p.

**1989** *Muqaddima fî l-mûsîqâ al-‘arabiyya* (Introduction à la musique arabe), Baġdâd, Dâ‘irat al-‘Ilâm al-Dâḥilî, 48 p., recueil d'articles parus in *al-Ṭawra*, du 10 août au 26 octobre 1986.

**HÂZIN, Philippe Qa‘dân al-**

**1982** *Al-‘Aḡârâ al-Mâyisât* (Les Vierges élancées), Bayrût, Dâr Ṣâdir, seconde édition.

**HAṬÎB, Muḥammad Jamî‘ Al-**

**1973** *Kašf al-qinâ‘ al-masdûl fî ḥukm al-samâ‘ al-maqbûl* (Sur les conditions de licéité du *samâ‘*)

**HAṬÎB, Nabîh al-**

**S.d.** "Muḥâdara *ḥawla ta'rîḥ al-mûsîqâ al-‘arabiyya* (Sur la musique arabe).

**ḤULA‘Î, Muḥammad Kâmil al-**

**1892** *Kitâb nayl al-amânî fî ḍurûb al-aġânî* (L'accomplissement de la connaissance sur les rythmes des chants), Al-Qâhira [cf. seconde édition : 1922, Al-Qâhira]

**1904/1905** *Kitâb al-mûsîqî al-šarqî* (Le Livre de la musique orientale), Al-Qâhira, Maṭba‘at al-Taḡaddum, 1322 h., 199 p.

**1904/1905 ??** *Kitâb al-mûsîqî al-šarqî* (Le Livre de la musique orientale), Al-Qâhira, Maṭba‘at al-Taḡaddum, 1322 h., 199 p.

**1904/1905** *Kitâb al-mûsîqî al-šarqî* (Le Livre de la musique orientale), Al-Qâhira, Maṭba‘at al-Taḡaddum, 1322 h., 199 p.

**1922** *Kitâb nayl al-‘amânî fî ḍurûb al-aġânî* (L'accomplissement de la connaissance sur les rythmes des chants), Al-Qâhira.

**1921-26** *Al-Aġânî al-‘ašriyya fî l-awzân wa-l-alḥân al-miṣriyya* (Les chants modernes dans les rythmes et les mélodies égyptiennes), Al-Qâhira, Maṭba‘at al-Sa‘âda, 398 p.

**KHALÎL, Shû‘ûbî Ibrâhîm**

**1982** *Da‘îl al-anġâm li-tullâb al-Maqâm*. Baġdâd, Wizârat al-Thaġâfa wa-l-‘Ilâm

**ḤULÎ, Samḥa al-**

**S.d.** *Al-irtijâl wa-taġâlîduḥ fî l-mûsîqâ al-‘arabiyya*. (L'improvisation et l'imitation dans la musique arabe). S.l.

**DARWÎŠ, Ḥasan b. Sayyid Darwîš al-Baḥr, dit**

**1990** *Min aġl abî Sayyid Darwîš* (À la Mémoire de mon père Sayyid Darwîš), Al-Qâhira, al-Hay‘a al-Miṣriyya al-‘Āmma li-l-Kitâb, 474 p.

**DARWÎŞ, Nadîm : voir RAJÂ'Î, Fu'âd et N. al-DARWÎŞ,**

**DIMAŞQIYYA, 'Afîf**

**1978** *Aṭar al-qirâ'ât al-qurâniyya fî taṭawwôr al-dars al-naḥawî* (La récitation du Coran et l'apprentissage de la grammaire). Bayrût, Ma'had al-Inmâ al-'Arabî

**DÂKIR BEY, Muḥammad**

**1903** *Tuḥfat al-maw'ûd bî-ta'lim al-'ûd* (Le Merveilleux livre de celui à qui il est promis d'apprendre le luth), Al-Qâhira, Maṭba'at al-Liwâ', 1321/1903, 34 p.

**DURAYL, 'Adnân Âgâ al-QAL'A, dit 'Adnân**

**1976** *Al-Dabka*, Dimaşq.

**1988** *Al-Mûsîqâ fî Sûriyyâ, al-baḥṭ al-mûsîqî wa-l-funûn al-mûsîqiyya 1887-1987* (La Musique en Syrie, la recherche et les arts musicaux 1887-1987), Dimaşq, Dâr Ṭîlâs li-l-Dirâsât wa-l-Tarjama wa-l-Naşr, 2e édition revue et augmentée, 1989 (sic), 331 p.

**RÂMÎ, Aḥmad**

**1979** *Muḍakkirât Aḥmad Râmî. Wa-qîṣṣat ḥubbihi li-Umm Kaṭum*. Bayrût, al-Maktaba al-'Aşriyya

**RAJÂ'Î, Fu'âd Âgâ al-Qal'a, dit Rajâ'î et Nadîm b. 'Alî al-DARWÎŞ**

**1957** *Min kunûzinâ. Al-ḥalqa al-ûlâ fî l-muwaşşahât al-andalusiyya* (Parmi nos trésors. Première partie : les *muwaşşah* andalous), Alep, 1374/1955, Maṭba'at al-Şarq, 376 p..

**RAŞÎD, Bahjat Şidqî**

**S.d.** *Al-ṭaqâṭîq al-ša'biyya* (Les *ṭaqṭûqa* populaires) [S.l., années 80]

**S.d.** *Al-ṭaqâṭîq al-ša'biyya* (Les *ṭaqṭûqa* populaires) [S.l., années 80]

**RIZQ, Qaṣṭandî**

**1936 - 1938 -** s.d.- s.d. *Al-mûsîqâ al-şarqiyya wa-l-ġinâ' al-'arabî* (La Musique orientale et le chant arabe), Al-Qâhira, al-Maṭba'a al-'Aşriyya, 4 vol [vol III : s.d., vers 1940 ; .vol IV : s.d.]. Réédition fac simile : **1991**, vol III et IV, Al-Qâhira, Maktabat al-Dâr al-'Arabiyya li-l-Kitâb

**RIZQÎ, Muḥammad al-Şâdiq al-**

**1989** *Al-aġânî al-tûnisiyya* (Les Chants tunisiens), Tûnis (1ère édition 1967-1968, al-Dâr al-Tûnisiyya li-l-Naşr, 457 p.), 2e édition, Ministère tunisien de l'Information et de la Culture et Dâr al-Qalam, 457 p.

**RÂYIS, 'Abd al-Karîm al-**

**1982** *Min waḥî al-rabâb, majmû'at aš'âr wa-azjâl wa-mûsîqâ al-âla* (Inspiré par le *rabâb*, anthologie des poèmes classiques et dialectaux de la musique savante marocaine), Casablanca, Maṭba'at al-Najâḥ al-Jadîda, 383 p.

**ROUANET, Jules**

**1927** *"Dâ'irat al-ma'ârif al-mûsîqiyya. Al-mûsîqâ al-'arabiyya"*, Rawd al-Balâbil,

traduction de l'article de J. Rouanet de l'*Encyclopédie Lavignac* : Iskandar Šalfûn

### **ZAKÎ, 'Abd al-Hamîd Tawfîq**

**1992** *Al-Sayyid Darwîš. Fî 'îd milâdihî al-mi'âwiyya*. (S.D., centenaire de sa disparition), Al-Qâhira, Dâr al-Ma'ârif

### **ZĞUNDA, Faṭḥî**

**S.d.** *Našriyyat al-ma'zûfât al-tûnusiyya al-mulaḥḥana fî aškâl taqlîdiyya* (Pièces instrumentales tunisiennes composées sous la forme traditionnelle), Ministère de la Culture, Tunis

**1986** *Našriyya ḥawla intâj Qaddûr Al-Sarârfî*, (L'oeuvre de Q.S.), Ministère de la Culture, Tûnis

**1991** *Al-Ṭarîqa al-Sulâmiyya fî Tûnis, aš'âruhâ wa-alḥânuhâ* (La Confrérie des Sulâmiyya à Tunis, son répertoire poétique et musical), Tûnis, al-Mu'assasa al-Waṭaniyya li-l-Tarjama wa-l-Taḥqîq wa-l-Dirâsât (Bayt al-Ḥikma), 232 p.

**1992** *Al-âlat al-mûsîqiyya al-mûsta'mala fî Tûnis* (Les instruments de musique à Tunis), Manšûrât Markaz al-Mûsîqâ Al-Arabiyya wa-l-Mutawassîṭiyya, Ministère de la Culture, Tûnis

### **ZAYDÂN, /Habîb**

**1937** *Majmû'at al-aghânî al-sharqiyya al-qadîma wa-l-/hadîtha* (Anthologie des chants orientaux anciens et modernes), Al-Qâhira, New York, Maṭba'at al-Hilâl, 537 p.

### **ZAYYÂT, Amîn Sayyid al-**

**1891** *Safînat al-tarab wa-l-amânî fî al-anâshîd wa-l-aghânî* (Le vaisseau de la musique, des hymnes et des chansons), Al-Qâhira. [photocopie partielle, 61p]

### **S. A.**

**S. d.** "Al-uğniyya al-taqlîdiyya al-'irâqiyya" (La chanson traditionnelle irakienne). S.l.

### **S. A.**

**S.d.** "Al-mûsîqâ wa-l-ğinâ" [alḥân li-Sayyid Darwîš wa-Muhammad Şubḥ] (La musique et la chanson : mélodie de SD et MS)

### **SABBÂĞ, Sabbâğ al-, dit Tawfîq al-**

**1954** *Al-Anğâm al-šarqiyya, al-qism al-tânî min kitâb Dalîl al-anğâm, ma'a faṣl Asqî l-'itâš* (Les Mélodies orientales, deuxième partie du *Guide des mélodies*, avec la suite vocale "Abreuve les assoiffés"), Ḥalab, Maṭba'at al-Ma'ârif, 63 p.

### **SAḤḤÂB, Ilyâs**

**1980** *Difâ'an an al-uğniya al-'arabiyya* (En défense de la chansons arabe). Bayrût, al-Mu'assasa al-'Arabiyya li-d-Dirâsa wa-l-Našr

### **SAḤḤÂB, Fiktûr**

**1987** *Al-Sab‘a al-kibâr fî l-mûsîqâ al-‘arabiyya al-mu‘âşira* (Les sept Grands dans la musique arabe contemporaine), Bayrût, Dâr al-‘Ilm li-l-Malâyiñ, 349 p.

**SA‘ÂDA, Jibrâ‘il**

**1986-87** "Aḥmad Abû Ḥalîl al-Qabbânî al-mûsîqî" (Aḥmad Abû Ḥalîl al-Qabbânî le musicien), *Majallat al-Turât al-‘arabî*, Dimašq, 25-26, 145-157.

**SAQANJÎ, Muḥammad al-**

**1981** *Ḥumayyis Tarnân*, Tûnis, Šarikat Kâḥiya li-l-Našr, 94 p.

**1986** *Al-Rašîdiyya madrasat al-mûsîqâ wa-l-ġinâ‘ al-‘arabî fî Tûnis* (La Rashîdiyya, école de musique et de chant arabe à Tunis), Tûnis, Šarikat Kâḥiya li-l-Našr, 122 p.

**SULAYMÂN, Ahmed ‘Ashûr**

**S. d.** Sultân al-aghânî wa-l-tarab. S. e. (employé de la compagnie Gramophone)

**SAMARRÂ‘Î, ‘Amir Râšid al-**

**1974** *Mawwâlât baġdâdiyya*, (*Mawwâl* de Bagdad), Baġdâd, Manšûrât Wizârat al-‘Ilâm, al-Maktaba al-Fûlklûriyya n° 7, Dâr al-Ḥurriyya li-l-Ṭibâ‘a, 1394/1974, 461 p.

**SAMMÂN, Bašîr** (voir aussi édition FATHALLAH et SABBAĠ)

**s.d.** *Fašl asqî al-‘itâš* (La suite vocale "Abreuve les assoiffés"), Ḥalab, Maṭba‘at Maytam al-Rûm al-Kâthûlîk, 31 p.

**ŠÂMÎ, Yûnis al-**

**1980** *Al-nawbât al-andalusiyya al-maġribiyya: nawbat Rasd ad-Dîl*, Tome 2, Casablanca, s.e (2 exemplaires)

**ŠARAF-AL-DÎN Moḥammad b. ‘Abd-Allah**

**S.d.** *Mubayyitât wa-muwaššahât* [Quatrains et *muwaššah*]. Bayrût, Dâr al-‘Awda ; San‘â, Dâr al-Kalima.

**ŠARQÎ, Šâliḥ al-**

**1972** *Al-Mustazraf fî qawâ‘id al-fann wa-l-mûsîqâ* (Le Charmant ouvrage des règles de l'art et de la musique), Rabat, s.e., 218 p.

**1977** *Aḍwâ‘ alâ al-mûsîqâ al-maġribiyya* (Lumières sur la musique marocaine), al-Muḥammadiyya (Maroc), Maṭba‘at Faḍâla, 226 p.

**ŠA‘BÛNÎ, Farûq al-**

**1991** *Al-Šayḥ al-‘Ifrît, muṭrib Tûnis* (Shayḥ al-‘Ifrît, chantre de Tunis), Tûnis, al-Maṭba‘a al-‘Arabiyya, 219 p.

**ŠALFÛN, Iskandar**

**1922** *Taqrîr ‘an ḥâlat al-mûsîqâ al-‘arabiyya fî Mišr* (Rapport sur l'état actuel de la musique arabe en Egypte), Al-Qâhira.

**ŠUMAYS, ‘Abd al-Mun‘im**

**1976** "Al-jinn wa-l-‘afârît fî al-adab al-ša‘bî al-miṣrî", [s.l.]

**ŠIHÂB al-DÎN AL-ḤIJÂZÎ, Muḥammad b. Ismâ‘îl**

**1864** *Safînat al-mulk wa-nafîsat al-fulk* (Le Vaisseau souverain et la nef somptueuse), Miṣr, al-Maṭba‘a al-Ḥajariyya, 1ère édition (lithographiée) (1281 h.), 496 p. ;

**1892** (1309 h.) : *Safînat al-mulk wa-nafîsat al-fulk*, édition imprimée : Miṣr, al-Maṭba‘a al-Jâmi‘a.

**ŠARQÎ, Sâliḥ al-**

**1977** *A/dwâ‘ alâ al-mûsîqâ al-maghribiyya* (Lumières sur la musique marocaine), al-Mu/hammadiyya (Maroc), Maṭba‘at Fadâla, 226 p.

**ŠAWQÎ, Aḥmad Sulaymân**

**S.d.** *Al-ṭarîqa al-ḥadîṭa fî ta‘lîm al-‘ûd* (Nouvelle méthode de ‘ûd), al-Dâr al-Bayḍâ

**ŠAYḤÂNÎ, Samîr**

**1962** *Aṣḥar al-muğanniyyîn ‘ind al-‘Arab*, Bayrût, al-Maṭaba‘a al-Kâṭûlîqiyya (2 ex)

**ŠABRÂ, Wadî‘**

**1940 ?** *Al-mûsîqâ al-‘arabiyya, hiya aṣl fann al-mûsîqî al-ġarbî* (La Musique arabe, base de l'art musical occidental), Bayrût, al-Maṭba‘a al-Kâṭûlikiyya. [bilingue français/arabe]

**SABBÂGH, Sabbâgh al-, dit Tawfîq al-**

**1947** *Majmû‘at qîta‘ mûsîqiyya sharqiyya* (Anthologie de pièces instrumentales orientales), /Halab, éditions Tawfîq Sanâdîqî, 1366/1947, 128 p. (2 ex)

**1950** *Al-Dalîl al-mûsîqî al-‘amm fî aṭrab al-anġâm* (Le Guide musical général des plus charmantes mélodies), /Halab, Maṭba‘at al-l/hsân li-maytam al-Rûm al-Kâthûlîk, 228 p.

**ŠAFADÎ, Šalâḥ al-Dîn al-**

**1991** *Risâla fî ‘ilm al-mûsîqâ* (Epître sur la science de la musique), éd. : ‘Abd al-Majîd Diyâb, Ġaṭṭâs ‘Abd al-Malik Ḥašaba. al-Qâhira, al-Hay‘a al-Miṣriyya al-‘Amma li-l-Kitâb

**ŠALÂ/H al-DÎN, Mu/hammad**

**1935** *"Adhân al-/salât : târîkhuhu, tatawwurâtuhu wa-mûsîqâhu"* (L'Appel à la prière : son histoire, son évolution et sa mélodie), *al-Mûsîqâ*, Al-Qâhira, n°11 : 20-25 ; 13, 22-35

**1948** *Ta/swîr al-al/hân al-‘arabiyya* (La Transposition des mélodies arabes), Al-Qâhira, 2e édition.

**‘UBÂDIYA, Ibrahîm**

**1993** *Uğniyât ‘irâqiyya*, (Chansons irakiennes), Ḥâ‘îfa

**‘ABD al-JALÎL, ‘Abd al-‘Azîz al-‘Arabî b.**

**1983** *Madḥal ilâ târîḥ al-mûsîqâ al-maġribiyya* (Introduction à l'histoire de la musique marocaine), al-Kuwayt, al-Majlis al-Waṭanî li-l-Ṭaqâfa wa-l-Funûn wa-l-Adâb, collection ‘Âlam al-Ma‘rifa, 1403 h., n° 65, 262 p.

**1988** *Al-Mûsîqâ al-andalusiyya al-maġribiyya (funûn al-adâ)* (La Musique andalouse marocaine, arts de l'exécution musicale), al-Kuwayt, al-Majlis al-Waṭanî li-l-Ṭaqâfa wa-l-Funûn wa-l-Âdâb, collection ‘Âlam al-Ma‘rifa, 1409 h., n° 129, 272 p.

**‘ABD al-LATÎF, Muḥammad Fahmî**

**1984** *Alwân min al-fann al-ša‘bî* (Genres de l'art populaire), Al-Qâhira, al-Hay‘a al-Miṣriyya al-‘Âmma li-l-Kitâb, collection al-Maktaba al-Ṭaqâfiyya, n° 379, 2e édition, 92 p.

**‘ABD al-WAHHÂB, Muḥammad, Maḥmûd al-Šarîf, Jorj al-Ḥûrî, etc...**

**S.d.** *Farîd al-Aṭraš. Bayn al-fann wa-l-ḥayât.* (Farid al-Atrash. Entre l'art et la vie). Al-Qâhira, Dâr al-Ma‘ârif.

**‘ÂMIRÎ, Ṭâmir ‘Abd al-Ḥasan al-**

**1986** *Ḥudayrî Abû ‘Azîz.* Baġdâd, al-Markaz al-Duwalî li-Dirâsât al-Mûsîqâ al-Taqlîdiyya.

**‘AJJÂN, Maḥmûd**

**1990** *Turâthunâ al-mûsîqî, dirâsa fî l-dawr wa-l-ṣiyaġ al-âliyya al-‘arabiyya, laḥnan wa-qâliban* (Notre patrimoine musical, étude sur le *dawr* et les formes instrumentales arabes, mélodies et formes), Dimašq, Dâr Ṭîlâs li-l-Dirâsât wa-l-Tarjama wa-l-Našr, 339 p.

**‘ARAFa, ‘Abd al-Mun‘im**

**1986** *Al-Bâqa al-mûsîqiyya, al-muwaššahât* (Le Bouquet musical, les *muwaššah*), Al-Qâhira (1ère édition 1956; 2e, 1975), 3e édition 1406/1986, Maṭba‘at al-Sa‘âda, 135 p.

**‘ARAFa, ‘Abd al-Mun‘im et Šafar ‘ALÎ**

**1975** *Kitâb dirâsat al-‘ûd* (Manuel l'étude du luth), Al-Qâhira.

**‘AZZÂWÎ, ‘Abbâs al-**

**1951** *Al-Mûsîqâ al-‘irâqiyya fî ‘ahd al-Maġûl wa-l-Turkumân min sanat 656 h./1258 m. ilâ sanat 941 h./1534 m.* (La Musique irakienne au temps des Mongols et des Turkmènes, 1258-1534), Baġdâd, Šarikat al-Tijâra wa-l-Ṭibâ‘a, 1370/1951, 130 p.

**‘USAYLÎ al-‘ÂMILÎ, ‘Alî al-**

**1984** *Al-ġinâ‘ wa-l-iṣlâm. Ta‘rîḥuhu, aṭaruhu, aḥkâmuhu ‘alâ al-maḍâhib al-ḥamsa* (Le Chant et l'islam. Son histoire et son traitement par les cinq écoles), Bayrût.

**‘AṬIYYA, ‘Alî Imâm**

**1929** *Majmû‘at al-mûsîqâ wa-l-aġânî* (Anthologie de musique et de chants), Al-

Qâhira, al-Maṭbaʿa al-Muttaḥida, deux tomes, 538 p. (280 p. et 258 p.).

**1937 a** "*Al-šiʿr al-ġinâʾ : al-muwaššah*" (La poésie chantée : le *muwaššah*), *al-Majalla al-Mûsîqîyya*, n° 28, 145-146.

**1937 b** "*Al-šiʿr al-ġinâʾ : al-dûbayt*" (La poésie chantée : le *dûbayt*), *al-Majalla al-Mûsîqîyya*, n° 29, 193-194.

**ʿAṬIYYA, Muḥammad b. ʿAlî Imâm**

**S.d.** *Al-maġnâ al-masrî al-jadîd* (Le chant égyptien contemporain). S.l.

1917 *Al-maġânî al-ʿaṣriyya* (Les chansons contemporaines), Al-Qâhira, al-Maṭbaʿa al-ʿUmûmiyya.

**1922** *Maġânî al-jîns al-laṭîf* (Les chansons du beau sexe), Al-Maktaba al-Miṣriyya.

**ʿAṬIYYA, Muḥammad ben**

**S.d** : *Jâmiʿ Al-maġhânî*. Tunis, Sûq al-ʿAttârîn

**ʿIFFAT, Maḥmûd**

**S.d.** *Uṣûl dirâsat al-nay* (Eléments d'étude du *ney*). Al-Qâhira, al-Maʿad al-ʿAlî li-l-Mûsîqâ al-ʿArabiyya.

**ʿAQQÂD, Hasan ʿAlî al-**

**1901-1902** (1319 h.) *Nuzhat az-zamân fî talḥîn Muḥammad Effendî ʿUṭmân* (Promenade du temps dans les compositions de M. E. ʿU.), Al-Qâhira, al-Maṭbaʿa al-ʿUmûmiyya.

**ʿAQÎLÎ, Majdî al-**

**1969-1979** *Al-Samâʿ ʿinda al-ʿarab* (La Musique chez les Arabes), Dimašq, 4 volumes : I, 1969, s.e., 352 p. ; II, s.e. 1970, 352 p. ; III, Dâr al-Ḥayât, 1973, 352 p. ; **IV**, Râbiṭat Ḥarrîjî al-Dirâsât al-ʿUlyâ, Maṭbaʿat Dimašq, 1976, 352 p. ; V, Maṭbaʿat Dimašq, 1979, 352 p.

**ʿALLÂF, ʿAbd al-Karîm**

**1945** *Al-ṭarab ʿinda al-ʿarab* (L'extase musicale chez les Arabes), Baġdâd, deux éditions : 1ère, Maṭbaʿat al-Najâḥ, 1945, 264 p, et 2ème, Maṭbaʿat Asʿad, 1963, 256 p.

**ʿALWAJÎ, ʿAbd al-Ḥamîd al-**

1964 *Râʾid al-mûsîqâ al-ʿarabiyya* (Guide bibliographique de la musique arabe), Baġdâd, Wizârat al-Ṭaqâfa wa-l-Irşâd, Dâr al-Jumhûriyya, 202 p.

**1975** *Al-Murşid ilâ al-nitâj al-mûsîqî* (Le Guide de la production musicale), Baġdâd, Wizârat al-Iʿlâm, Maṭbaʿat al-Šaʿb, 168 p.

**ʿANTARÎ, Faraj ʿAbd al-Razzâq al-**

**1958** *Hâđihi hiya al-mûsîqâ* (Ceci est la musique), Al-Qâhira, Maktabat al-Nahḍa al-Miṣriyya, 237 p.

**1958** *Hâđihi hiya al-mûsîqâ* (Ceci est la musique), Al-Qâhira, Maktabat al-Nahḍa al-Miṣriyya, 237 p.

**‘AWAD, Muḥammad**

**1991** *Muḥammad ‘Abd al-Wahhâb. Alladî lâ ya‘rafuhu aḥad.* (M.A.W, cet inconnu). Al-Qâhira, Uktûbir

**‘AWAD, Ramsîs**

**1983** *Mawsû‘at al-masraḥ al-miṣrî al-bîbliyûgrâfiyya 1900-1930* (Encyclopédie bibliographique du théâtre égyptien 1900-1930), Al-Qâhira, al-Hay’a al-Miṣriyya al-‘Āmma li-l-Kitâb.

**‘AWAD al-KARÎM, Muṣṭafâ**

**1960** *Fann al-tawṣîḥ* (L'Art du *tawṣîḥ*), 2e édition, Dâr al-Ṭaqâfa, 247 p., (1ère édition en 1959 sous le nom : Muṣṭafâ ‘ABD AL-KARÎM).

**ĠÂNIM, Muḥammad ‘Abduḥ**

**1980** *Ši‘r al-ġinâ al-ṣan‘ânî*. [La poésie du Chant de Sanaa]. Bayrût, Dâr al-‘Awdah (2ème éd.).

**ĠAZALI, Aḥmad al-**

**1984** *Bawâriq al-ilmâ‘* (Les éclairs brillants). Edition : Hâšem Rajab.

**ĠUŞUN, Amîl**

**1963** *Madrasat al-kamân al-šarqiyya* (L'école du violon oriental)

**FÂDIL, Muḥammad**

**1932** *Al-šayḥ Salâma Hijâzî*, al-Qâhira.

**FÂHÛRÎ, Joseph**

**S.d.** *Ta‘allam al-‘ud min dûn mu‘allim* (Apprends le luth sans professeur).

**FARAḤ, Jorj**

**S.d.** *Tamârîn wa-ma‘zûfât ‘alâ al-‘ûd*, (Exercices et pièces pour le luth), al-juz' al-awwal wa-t-tânî

**S.d.** *Mabâdî‘ al-‘ulûm al-mûsiqiyya* (Principes des sciences musicales)

**FÂRIḌ, ABU ḤAFS ‘Umar B. al-**

**1990** *Dîwân Ibn al-Fâriḍ* (Recueil de poésies d'Ibn al-Fâriḍ), édition de Maḥdî Muḥammad Nâṣir al-Dîn, Dâr al-Kutub al-‘Ilmiyya, 1410 h., 240 p.

**FARMER, Henry George**

**S.d.** *Maṣâdir al-mûsiqâ al-‘arabiyya* (Les sources de la musique arabe), *tarjama* Ḥusayn Naṣṣâr, al-Qâhira, Maktabat Miṣr

**FAHMÎ, Najdî**

**S.d.** *Wadî‘ al-Şâfi. Nâzim al-Ġazâlî*. Bayrût, al-Maktaba al-Ḥadîṭa li-l-Ṭibâ‘a wa-l-Našr

**FU‘ÂD, Ni‘mat Aḥmad**

**1983** *Aḥmad Râmî. Qiṣṣat šâ‘ir wa-uġniyya* (A. R.. Histoire d'un poète et d'une chanson). Al-Qâhira, Dâr al-Ma‘ârif

**QABBÂNÎ, ‘Abd al-Salâm Ibrâhîm al-**

**1977** *Ibrâhîm al-Qabbânî wa-aṭaruhu fî l-mûsîqâ al-‘arabiyya* (Ibrâhîm al-Qabbânî et son influence dans la musique arabe), Al-Qâhira, Maṭba‘at al-Kîlânî, 125 p.

**QALFÂT, Fawzî**

**S.d.** *Dîwân al-Andalûs Mukhtâra*. Tlemcen, Jam‘iyya al-Thaqâfiyya Ahbâb al-Sheykh al-‘Arabî ben Sâri

**QANDÎL AL-BAQILÎ, Muḥammad**

**1984** *Al-ṭarab fî al-‘aṣr al-mamlûkî* (La musique à l’époque Mamlouke), al-Qâhira

**QÂSIM, ‘Abd al-/Hakîm ‘Abd al-Ġanî**

**1989** *Al-madâhib al-ṣûfiyya wa-madâris-hâ* (Les écoles du soufisme), Al-Qâhira, Maktabat Madbûlî

**QAṬAR, Yusrî**

**1965** *Al-dirâsa al-ḥadiṭa li-l-kamân al-‘arabî* (Méthode moderne de violon arabe), al-Qâhira

**QUJAMÂN, Yehošwa**

**1978?** *Al-Mûsîqâ al-fanniya al-mu‘âṣira fî l-‘Irâq* (La musique artistique moderne en Irak), **Acti** li-l-Tarâjim al-‘Arabiyya, Londres, 137 p.

**KÂMIL, Maḥmûd**

**S.d.** *‘Abduh al-Ḥamûlî, za‘îm al-ṭarab wa-l-ġinâ* (‘A. H., leader de la musique), Al-Qâhira, Muḥammad al-Amîn.

**S.d.** *Dâwud Ḥusnî, Ruwâd al-mûsîqâ al-‘arabiyya*, Al-Qâhira, Maṭba‘at al-Ma‘rifa (années 50).

**1974** *Al-manhaj al-ḥadîṭ fî dirâsat al-‘ûd* (Nouvelle méthode d’étude du luth)

**1977** *Al-Masrah al-ġinâ‘î al-‘arabî* (L’opérette arabe), Al-Qâhira, Dâr al-Ma‘ârif, collection Kitâbuka, n° 69, 64 p. [3 ex]

**KÂMIL, Maḥmûd, Ḥalîl al-MIŞRÎ**

**S. d.** *Al-nuṣûṣ al-kâmila li-jamî‘ agânî kawkab al-šarq Umm Kalṭum* (Intégrale des textes des chansons de U. K.). Al-Qâhira, al-Lijna al-Mûsiqiyya al-‘Ulyâ.

**LABÎB, Fahmî**

**1975 ?** *Laḥn al-ḥulûd: Farîd al-Aṭraş*, Al-Qâhira.

**LANE, Edward**

**1991** *Adât al-maṣriyyîn al-ḥadîṭîn wa-taqâlîdihim* (Mœurs et coutumes des Egyptiens modernes), Tarjama : Suhayl Rasûm. Al-Qâhira, Maktabat Madbûlî

**LAṬÎF SÂLIM, Kamâl**

**1985** *Al-Maqâm al-‘irâqî wa-ruwwâdihî* (Le Maqâm irakien et ses pionniers), Baġdâd,

Maktabat al-Nahḍa, 120 p.

**LAYTHÎ, Yahyâ al-**

**1959** "*Al-Sullam al-mûsîqî al-miṣrî*" (L'Echelle musicale égyptienne), in HÎFNÎ et Al, 1959.

**AL MAJMA' AL-MUSÎQÎ AL-'ARABÎ (al-Amâna al-'Amma) (Académie de Musique arabe)**

**S.d.** Baḡdâd

**1981** *Al-mu'tamar al-sâbi'*, Al-Jazâ'ir

**1981** *Al-mu'tamar al-sâbi' . Al-tarbiya wa-l-ṭaqâfa al-mûsîqiyya fî al-waṭan al-'arabî*. (Septième Congrès : L'éducation musicale dans la Nation arabe), Al-Jazâ'ir

**MUḤAMMAD, 'Abbâs**

**S.d.** *Safînat al-ṭarab fî al-aḡânî wa-l-ṭaqâṭîq wa-anâšîd al-'Arab* (Recueil de chants, de *taqtûqa* et des hymnes des Arabes), al-Qâhira, Maṭba'at al-Jamal al-Maṣriyya [2 ex.]

**MUḤAMMAD, Darwîš**

**1901-02** *Kitâb ṣafâ' al-awqât fî 'ilm al-naḡamât* (Le passe-temps dans la science des modes), Al-Qâhira, 1319 H. [seconde édition : 1910].

**MUḤAMMADÎ, al-Tijânî al-**

**S.d.** *Aḡânî al-aflâm al-jadîda* (Les chansons des films modernes), Tûnis

**MUḤÂMÎ, Maḥmûd al-'Abṭa al-**

**1963** *Al-fulklûr fî Baḡdâd* (Le folklore à Bagdad).

**MURSÎ, Aḥmad**

**1970** *Al-uḡniya al-ša'biyya* (La Chanson populaire), Al-Qâhira, al-Hay'a al-Miṣriyya al-'Amma li-l-Ta'lîf wa-l-Našr, collection al-Maktaba al-Ṭaqâfiyya, 254, 104 p.

**MURŠID NÂJÎ, Muḥammad**

**1984** *Al-ḡinâ al-yamânî al-qadîm wa mašâhiru-hu* (Le chant yéménite ancien et ses représentants célèbres). Kuwayt, Maṭba'at al-Ṭalî'a.

**MAŠ'AL, 'Abd al-Ḥamîd**

**S.d.** *Dirâsat al-'ûd bi-l-ṭarîqa al-'ilmiyya* (Etude scientifique du luth)

**1973** *Mûsîqâ al-ḡinâ al-'arabî, ṣulfij ḡinâ'î* (Musique arabe, solfège chanté)

**1985** *Dirâsat al-nây bi-ṭ-ṭarîqa al-'ilmiyya* (Etude scientifique du nay), al-Qâhira

**MIRĠANÎ, Muḥammad al-**

**S.d.** *Mawlid al-nabî* (Nativité du Prophète)

**S.d.** *Mawlid al-nabî* (Nativité du Prophète)

**MAṬAR, Fahmî, Sâmi**

**1981** *Al-ṭuruq al-ḥaṣṣa fī al-tarbiyya al-mûsîqiyya* (Méthode d'éducation musicale), al-Qâhira, Wizâra al-Tarbiyya wa-l-Ta'lim

**MINISTERE DES AFFAIRES CULTURELLES [voir en arabe : MAHDÎ, Şâlih]**

19.. -1972-76-77 Patrimoine Musical Tunisien, 8 fascicules (1er : Noubâ Rasd al-Dîl, 19.. ; 3ème : Noubâ al-Dîl, 1972 ; 7ème : 1976, 101p ; 8ème : 1977, 138p), Tunis, Ministère des Affaires Culturelles (précédé de : Secrétariat aux Affaires Culturelles).

**MAHDÎ, Şâlih al-** [voir aussi en français : **PATRIMOINE MUSICAL TUNISIEN**]

**S.d.** *Majmû'at al-baṣṣârif al-tûnisiyya*, Patrimoine Musical Tunisien, 1er Fascicule, Tûnis, Direction de la Musique et des Arts Populaires, Comité National de Musique

**1967** *Al-turât al-mûsîqî al-tûnisî : Majmû'at al-muwaṣṣahât wa-l-azjâl*, Patrimoine Musical Tunisien, 2ème Fascicule, 2ème édition, Tûnis, Conservatoire National de Musique d'Art Dramatique et de Danse

**S.d.** *Al-turât al-mûsîqî al-tûnisî : al-Nawba fi-l-Mağrib al-'Arabî, Nawbat al-dîl al-tûnisiyya*, 3ème Fascicule, Tûnis, Conservatoire National de Musique et de Danse

**S.d.** *Al-turât al-mûsîqî al-tûnisî : Aṭwâr al-nawba fī al-târîḥ al-islâmî, nawbat al-'Orâq*, 4ème Fascicule, Tûnis, Conservatoire National de Musique et de Danse

**S.d.** *Al-turât al-mûsîqî al-tûnisî : Aḥmad al-Wâfî, Nawbatâ as-Sîkah wa-l-Ḥssîn*, 5ème Fascicule, Tûnis, Conservatoire National de Musique et de Danse

**S.d.** *Al-turât al-mûsîqî al-tûnisî : Ḥamîs Ternân 1894/1964, Nawbat Al-Aṣb'în wa-Râsd ad-Dîl wa al-Ramal*, Tûnis, Direction de la Musique et des Arts Populaires

**S.d.** *Al-turât al-mûsîqî al-tûnisî : Al-maqâmât al-tûnusiyya al-muqârana, Nawbat al-Isbihân wa-l-Mazmûm wa-l-Mâya*, Tûnis, Direction de la Musique et des Arts Populaires

**1979a** *Al-turât al-mûsîqî al-tûnisî : Al-Îqâ'ât fī al-mûsîqâ al-'arabiyya*, Tûnis, Direction de la Musique et des Arts Populaires

**1979b** *Al-mûsîqâ al-'arabiyya târiḥuhâ wa-adabuhâ* (La Musique arabe, son histoire et ses belles-lettres), Tûnis, al-Dâr al-Tûnisiyya li-l-Naṣr, 1399 h./1979, 190 p.

**1981** *Ûsûl al-Mûsîqâ* (Les bases de la musique). Al-Dâr al-Tûnisiyya li-l-Naṣr, volume 1 [un exemplaire], volume 2 [2 exemplaires], Tûnis

**1982** *Maqâmât al-mûsîqâ al-'arabiyya* (Les modes de la musique arabe), Tûnis, Maṭba'at al-Ṣarika al-Tûnisiyya li-Funûn al-Rasm, 245 p

**MAHRAJÂN**

**1983** *Al-Mahrajân al-waṭanî al-ṭâlîṭ li-l-mûsîqâ al-andalusiyya*, (Troisième Festival National de Musique Andalous), 3 fascicules, Chafchâouen

#### **NÂBULSÎ, ‘Abd al-Ġanî al-**

**1884-85** *Îḍâḥ al-dalâlât fî samâ‘ al-‘âlât* (Claire exposition des arguments en faveur de l'écoute des instruments de musique), Dimašq, al-Maṭba‘a al-Ḥanafiyya, 1302/1884-85, 72 p. [Réédité par Aḥmad Ḥammûš, 1981, Bayrût, Dâr al-Fikr al-Mu‘âsir ; par Hâšim Muḥammad al-Rajab, *al-Mawrid*, [Baġdâd], XIII, n° 4, 79-110 (1405/1984)].

**1884-85** *Îḍâḥ al-dalâlât fî samâ‘ al-‘âlât* (Claire exposition des arguments en faveur de l'écoute des instruments de musique), Dimašq, al-Maṭba‘a al-Ḥanafiyya, 1302/1884-85, 72 p. [Réédité par Aḥmad Ḥammûš, 1981, Bayrût, Dâr al-Fikr al-Mu‘âsir ; par Hâšim Muḥammad al-Rajab, *al-Mawrid*, [Baġdâd], XIII, n° 4, 79-110 (1405/1984)].

#### **NAJMÎ, Kamâl al-**

**1972** *Siḥr al-ġinâ‘ al-‘arabî*, (La Magie du chant arabe), al-Hilâl, Al-Qâhira,

**1977(?)** *Muḥammad ‘Abd al-Wahhâb, muṭrib al-mi‘at ‘amm*. Awrâq li-l-Našr wa-l-lâm

#### **NUŞAYR, Sâmî**

**1980** *Dirâsat al-qânûn* (Etude du qânûn)

#### **NAWÂWÎ, al-Imâm Muḥyî al-Dîn**

**S. d.** *Al-aḡkâr al-muntaḥiba min kalâm Sayyid al-abrâr*. (Anthologie de paroles du Prophète), Bayrût, al-Maktaba al-Ṭaqâfiyya.

#### **WARDÎ, Ḥammûdî al-**

**1964** *Al-ġinâ‘ al-‘irâqî* (Le Chant irakien), Baġdâd, Maṭba‘at As‘ad, 1384/1964, 177 p.

**1973** *‘Âlam al-takâyâ wa-ma/hâfil al-dhikr* (Le monde des tekké et des cérémonies de zikr), Baġhdâd, Maṭba‘at As‘ad. (pp 1-29)

#### **YILLIS, Jallûl et Amuqrânî, al-ḤIFNÂWÎ**

**1975-1982** *Al-Muwaššahât wa-l-azjâl* (Les *Muwaššah* et les *zajal*), Alger, Institut National de Musique, Ministère de l'Information et de la Culture, SNED, 3 volumes : I, 1975, 427 p.; II, 1975, 331p.; III, 1982, 293 p.

#### **YÛSUF, Naqûlâ, dit Nicolas**

**1953** *"Iskandar Šalfûn mûsîqâr wa-adîb mansî"* (Iskandar Shalfûn, musicien et auteur oublié), *al-Adîb*, Bayrût, volume 11, Xle année, 2-5.

## **II EN LANGUE TURQUE**

**AKSUT, Sadun**

**1983** *Türk musiki*, vol 1 et 2, Istanbul, Kervan Yavinlari

**AREL, H. Sadettin**

**1964** *Türk musikisî nazariyati dersleri* (Théorie de la musique turque).

**1969** *Türk musikisî kimindir ?* (A qui appartient la musique turque ?), Istanbul.  
[fragments]

**BARDAKCI, Murat**

**1986** *Maragali Abdulkadir*. Istanbul, Pan Yayancilik

**BELVIRANLI, Ali Kemal**

**1968** *Musiki Rehberi. Dînî Mûsikî. Genel Bilgiler ; Besteler*. Konya, Nedve Yayinlari

**DERNEGI, Rusizim (?)**

**1964** *Mevlana Guldestesi*. Konya. [comprend des articles de ÜNVER, Süheyl, etc...  
Gros ouvrage de plus de 500 p. Fragments]

**ERGIN, Muharrem**

**1987** . Istanbul, Büyük Kültür Serisi

**FONTON, Charles**

**1987** *Sark Musikisi (Avrupa Musikisiyle Karsilastirmali Bir Deneme)*. Fransizcadan  
Ceviren ve Yayna Hazirlayan: Cem Behar. Istanbul, Pan Yayincilik

**GARDON EFENDI**

**1855** *Kitâb-i ta'lim-i mûsîqî* (Apprentissage de la musique), Bûlâq, 1272 h, 36 p.

**GAZIMIHAL, Mahmut**

**1955** *Türk Askerî Muzikalari Tarihi* (Histoire de la musique militaire turque), Istanbul,  
Maarif Pasimevi

**HASHIM BEY**

**1864** *Mecmasi* (Anthologie), Istanbul, s.e., édition lithographiée, 1280 h., 512 p.  
[deux volumes]

**HEPPER, Saadeddin**

**1974 ?** *Mevlevî Ayinleri* (Les hymnes mevlevi), Konya, Turizm Dernegi Yayini, 539 p.

**HASHIM BEY**

**1864** *Mecmasi* (Anthologie), Istanbul, s.e., édition lithographiée, 1280 h., 512 p.  
[deux volumes]

**İÖNEKTEN, Halil**

**1962** « Sıraç ve nalcı alevîlerinde amah », *Türk Folklor Arastirmalari*, Aralik 1962,  
n°161

Istanbul Konservatuvari Nesriyati

**1934** *Mevlevi Ayinleri*, II

Istanbul Konservatuvarı Nesriyatı  
**193**... ? *Mevlevî Ayinleri*, VI [fragment]

Istanbul Konservatuvarı Nesriyatı  
**1937** *Mevlevî Ayinleri*, XXIII

Istanbul Konservatuvarı Nesriyatı  
**1938** *Mevlevî Ayinleri*, XXVIII

Istanbul Konservatuvarı Nesriyatı  
**1940** *Berenci Cild*

Istanbul Konservatuvarı Nesriyatından  
**1945** *Türk Musikîsi Klasiklerinden*

### **KARADENİZ, Ekrem**

**1965**-.... *Türk Musikîsinin Nazariye ve Esaslari. Perdeler ve Usuller* (La musique turque théorique et fondamentale), Ankara, Türkiye İsbankası Kültür Yayınları, Ajans-Türk Matbaacılık Sanayii, 811 p. (1er fascicule édité en 1965).

### **ÖZKAN, İsmail Hakkı**

**1987** *Türk Mûsikîsi Nazariyatı ve Usûlleri* (La musique turque, théories et formes). İstanbul, Otuken

### **ÖZTUNA, Yılmaz**

**1987** *Türk musikisi Teknik ve Tarih* (La musique turque, technique et histoire), İstanbul, Türkpetrol Vakfı Lâle Mecmuası Nesriyatıdır, Kent Basımevi, 118 p.

**1987** *Dede Efendi. Türk Büyükleri Diisi* : 39. Kültür ve Turizm Bakanlığı

### **RONA, Mustafa**

**1970** *Yirminci Yüzyıl Türk Musikisi*, İstanbul, Türkiye Yayınevi, Yaylacık Matbaası, 3e édition, 842 p. (1ère édition, 1955 et 2e, 1960).

### **SAHİNER, Necmeddin**

**1987** *Mehter ve Marsalrı* (Sur la musique militaire), İstanbul, Yeni Asya Yayınları

### **SEHSUVAROĞLU, Bedi N.**

**1974** *Eczacı Yarbay Nayzen Halil Can (1905-1973)* (Sur le joueur de ney Khalil Khan), İstanbul, Husnutabi'at Matbaası

### **SEYHUN, Vecdi**

**1948** *Santuri Ethem Bey* (Le joueur de santûr E. B.). İstanbul, Marmara Basımevi

### **TEZEL, Ahmet Sevkett**

**1975** *Klasik Türk Muzigi Antolojisi (Sarkı Formu)* (Anthologie de musique classique turque, forme *sherki*). İstanbul, Kasım.

**ÜNGÖR, Etem Ruhi**

**1981** *Türk Musikisi Güfteler Antolojisi*, Istanbul, Eren Yayinlari-Gönlil Kitabevi, 1504 p., 2 volumes, 1, 729 p. et II, 775 p.

**UNKAN, Emin, Bedia Unkan, Hakan Unkan**

**S.d.** *Türk Sanat Musikisinde. Makamlar*. S.I., Ozdem Kadeseler Matbaasi

**1984** *Türk Sanat Musikisinde. Temel Bilgiler*. S.I., Ozdem Kadeseler Matbaasi

**USBECK, Hedwig**

**1968-1970** « Turklerde Musiki Aletleri » (suite d'articles publiés dans une revue non mentionnée)

**UZ, Kazim**

**1964** *Musiki istilâhati*. Ankara, Kug Yayini

**UZDILEK, Salih Murad**

**1944** *Ilîm ve Musiki ve Türk Musikisi Üzerinde Etütler*. Cumhuriyet Matbaasi.

**UZKAN, Nihat**

**1978** *Türk Bestekârlari Ansiklopedisi. Sarki Güfteleri ve Türküler*. Istanbul, Genel Dagitim Itimat Kitabevi.

**III EN LANGUE PERSANE****DUM, Sal**

**S.d.** *Matan adab fârisî*

**HALIQI, Rûh Allâh**

**1954** *Sarkâdasht Mûsîqî Irân*. Vol. 1 et 2. Teheran, Maydan Baharstân

**2535** *Nazirî Mûsîqî* (Théorie musicale). Teherân,

**MARÂĞÎ, ‘Abd al-Qâdir b. al-Ğaybî**

**1977** *Maqâsed al-alhân* (Tout sur les mélodies), édité par Taqi Binesh. Téhéran, Zendegy Press, 244 p.

**MARUFI, Mûsâ**

**S.d.** *Avaz Dashti* [partition]

**S.d.** *Jawla Jaharka* [partition]

**SABA, Abû al-Hasan**

**S.d.** *Dawra awwal santûr* [méthode de santur]

**S.d.** *Dawra dum santûr* [méthode de santur]

**SAPANTA, Sâsân**

**1988** *Târîh tahavvol dabt-e mûsîqî dar Irân* (Histoire et évolution de la musique en Iran), Isfahan, Entesharât Nîmâ, 1366 h, solaire, 476 p.

**SHASHAM, Gav**

**S.d.** *Dastur muqaddamati* [méthode]

**VAYUR, Fahramaz**

**S.d.** *Dastur santûr* [méthode de santur]

#### **IV EN LANGUES EUROPÉENNES**

---

**ABBÂSÎ, Alî al-**

**S.d.** *Voyages.*

**ABOU MRAD, Nidaa**

**S.d.** "Cycle initiation : Musique classique arabe de l'âge d'or égyptien". S.l., polycopié

**ALVAREZ-BULOS Afif**

**1971** *Handbook of Arabic Music*, Beirut, Librairie du Liban

**ARVIEUX, chevalier d'**

**S. d.** *Mémoires.*

**BACHETARZI, Mahieddine** [Muḥyî al-Dîn BÂŞ TÂRZÎ]

**1968** *Mémoires, 1919-1939*, Alger, SNED.

**1977** "Le vieil Alger musical", *Jeunesse-Action*, numéro 6, 1-7 janvier, 11-26.

**1984** *Mémoires, Tome II*, Alger, Entreprise National du Livre

**BELLEFACE, Jean-François**

**1989** "Turâth, classicisme et variétés : les avatars de l'orchestre oriental au Caire au début du XXe siècle", *Bulletin d'Etudes Orientales*, Institut Français de Damas, tome XXXIX-XL, années 1987-1988, 39-65. [3 ex]

**1992** "La Syrie, complice ou comparse? (Quelques notes pour un silence)", in CEDEJ, 1992, 147-153.

**BENSHEYKH, Jamaleddin**

**S.d.** "Les musiciens et la poésie. Les écoles d'Ishâq al-Mawsilî et d'Ibrâhîm al-Mahdî", *Arabica*, XXII

**BOHAS, Georges**

**S. d.** "La métrique arabe classique"

**S. d.** "Unités minimales en métrique arabe",

**S.d.** "Al-Ḥatîb al-Tabrizî : Al-wâfî fî al-'arûd wa-l-qawâfî", CNTE-CAPES,

**BORREL, Eugène**

1928 "Contribution à la bibliographie de la musique turque", *Revue des Etudes Islamiques*, IV, 513-527.

**BOUZAR-KASBADJI, Nadya**

1992 "L'Algérie musicale entre Orient et Occident (1920-1939) . Un événement : le Congrès du Caire", in CEDEJ, 1992 , 87-97.

**BRUNEL René**

1926 *Essai sur la Confrérie religieuse des 'Aïssâoûa au Maroc*, Geuthner, Paris  
S. d. *Les confréries Aïssaouia au Maroc*. Paris, Geuthner

**BRUNSCHVIG, R.**

1937 « La versification arabe classique. Essai de méthode nouvelle », *Revue africaine*

**BUMB, Heinrich**

1906 "The great Beka Expedition". S.I.

**BURCKARDT**

1830 *The Manners and Customs of Modern Egyptians*, [extrait]

1835 *Voyages en Arabie* [extrait]

**BUONAVENTURA, Wendy**

1990 *Les milles et une danses d'Orient*.

**BÛSÎRÎ, Šaraf al-Dîn al-**

1980 *Al-Burda* (Le manteau), traduction et commentaire : Hamza Boubakeur.

**CACHIA, Pierre**

1973 "Arabic views on European Music", *Ethnomusicology*, XXVII, I, 41-51.

1977 "The Egyptian *Mawwâl*", *Journal of Arabic Litterature*, VIII

**CEDEJ**

1992 *Musique arabe, Le Congrès du Caire de 1932*, Le Caire, CEDEJ, 441 p.

**CENTRE DES MUSIQUES ARABES ET MÉDITERRANÉENES**

1992 *Journées « Ennejma Ezzahra »*, à l'occasion de l'inauguration du Centre des Musiques arabes et Méditerranéennes [programme de colloque et concerts]

**CHALABI, Evlieh**

1834 *Narrative of Travels* (extrait)

1835 *Voyages*

**CHARKI, SALIH al-**

1981 *Musique marocaine, Moroccan music (bilingue)*, Mohammadia (Maroc), Imprimerie Fedala, 288 p.

**CHOTTIN, Alexis**

1927 "Note sur le Nfîr", Hespéris, 3è trimestre

1931 "Les Visages de la musique marocaine", *Le Ménestrel*, XCIII, 217-230.

1931 "Les Visages de la musique marocaine", *Le Ménestrel*, XCIII, 217-230.

**CONGRÈS DE MUSIQUE ARABE**

1989 *XIe congrès de musique arabe*, Paris, Institut du Monde Arabe

**DERMENGHEM, Emile**

1954 *Le culte des Saints de l'Islam maghrébin*, Paris, N.R.F, Gallimard.

**ELSNER, Jurgen**

1992 "Présentation de la musique algérienne au Congrès du Caire", in CEDEJ, 1992, 191-208.

**ERLANGER, Baron Rodolphe d'**

1937 *Mémoires tunisiennes hispano-arabes-berbères-juives*, Bibliothèque musicale du Musée Guimet, 1ère série, tome III, Paris, Paul Geuthner, 21 p.

**D'ERLANGER, Rodolphe**

1959 *La musique arabe*, tome VI. Essai de codification (suite). Paris, Geuthner

**FARMER, Henry George**

1913-1942 "Abd al-Kâdir", "Duff", "ghinâ", "Kitâra", "Mushâka", "Mizmar", "Musîqî" [version anglaise du rapport en français du RCTF, 1934, 654 ff ?], "Nawba", "Rabâb", "Safî l-dîn", "Tabl", "Tabl Hâna", "Tunbûr", "ûd", in *Encyclopédie de l'Islam 1*, Leiden, Brill.

1926 "The Influence of Music from Arabic Sources"

1929 *A History of Arabian Music to the XIIIe Century*, Londres, 1929, 1ère édition, 1973 2e.

1931 "An old moorish Lute Tutor"

1932 "An old moorish Lute Tutor"

1938 "The *Kitâb al-malâhî* of Al-Mufaddal Ibn Salâma"

1940 [1936] "Turkish Instruments of Music in the fifteenth Century"

1952 "The religious Music of Islam", *The Journal of the Royal Asiatic Society*, 60-65.

1953 "The Song Captions in the *Kitâb al-Aghânî*"

1959 "The Science of Music in *Mafâtih al-'Ulûm*"

S.d "Jewish Genizah Fragments"

S.d. "A North African Instrument"

**S.d.** "Ibn Khurdadbeh on Musical Instruments"

**S.d.** "Early References to Music in the Western Sûdân"

**FAROUQI, Lois Ibsen al-**

**1978** "Ornamentation in Arabian Improvisational Music : A Study of Interrelatedness in the Arts", *The World of Music*, XX, n° 1, p, 17-32.

**1981** *An Annotated Glossary of Arabic Musical Terms*, Westport, Connecticut, USA), 533 p.

**FATHALLAH, Linda**

**1992** "Instruments à cordes et à clavier dans les recommandations du Congrès du Caire", in CEDEJ, 1992 , 99-103.

**FETIS**

**1809** *Histoire Générale de la Musique* [1-181]

**FLACHAT**

**1756** "Observations sur le commerce et les arts"

**FONTAINE**

**S.d.** "Les fils des Banu Hilal"

**GHOUL, Yahya al-**

**s.d.a.** "Etude des rythmes du patrimoine musical Andalous (sic) de l'école de Tlemcen", Oran, Nassim el Andalous, s.e., 31 p, dact.

**GREUS Jesus**

**1993** *Ziryab*, Traduit de l'espagnol par François Gaudry, Paris, éd. Phébus

**GRONOW, Pekka**

**1981** "The Record industry comes to the Orient", *Ethnomusicology*, XXV- 2, 251-284.

**GUETTAT, Mahmoud**

**1992** *"La Tunisie dans les documents du Congrès du Caire"*, in CEDEJ, 1992 , 69-86.

**S.d.** "Conceptions et notions du rythme dans la musique arabe"

**GUYS, Henri**

**1847** *Relation d'un séjour de plusieurs années à Beyrout et dans le Liban*, Paris, Librairie Française et Etrangère. [extrait]

**HEMSI, Alberto**

**1930 ?** *La Musique orientale en Egypte*, Alexandrie, Edition Orientale de musique.

**HICKMANN, Hans**

**1952** "The egyptian 'Uffâta Flute", s. l.

**HUART, Clément**

**1922** "La Musique persane", in *Lavignac et de la Laurencie*, dir., *Encyclopédie de la musique et Dictionnaire du Conservatoire*, Paris.1921-1931, 1ère partie (1922), 3065-3083.

**KAMEL, Mahmoud**

**1992** "Interprètes et formes musicales égyptiennes dans les enregistrements du Congrès du Caire", in CEDEJ, 1992, 105-108.

**KHAWAM, René**

**S.d.** *Propos d'amour des mystiques musulmans* [extrait]

**LAURIOZ, Jacques**

**1969** "Note sur les pratiques relatives aux génies "zar" en TFAI", Pount, *Bulletin de la Société d'Etudes de l'Afrique Orientale*, 2e année, n° 7, 5-12.

**LORET, Victor**

**1884** "Quelques documents relatifs à la littérature et à la musique populaires de la Haute-Egypte", in *Mémoires de la Mission archéologique française au Caire 1881-1884*, Paris, Ernest Leroux, I, 325-366. II, 305-330. [2 ex]

**LORTAT-JACOB, Bernard et al.:**

**1980** *Musiques et Fêtes au haut-Atlas*, Paris, Société Française de Musicologie

**MALLAH, Issam al-**

**1992** "Rythmes arabes : entre notation et pratique", in CEDEJ, 1992 , 163-179.

**MAUGUIN, Bernard**

**S. d.** *L'utilisation des échelles dans la tradition musicale turque contemporaine*. Thèse de doctorat, EPHE, 6<sup>e</sup> section. (245 p) [années 70].

**MECHERI-SAADA, Nadia**

**1992** "Les documents algériens du Congrès du Caire : approche analytique et comparative", in CEDEJ, 1992 , 51-68.

**MINISTERE DES AFFAIRES CULTURELLES** [voir aussi en arabe : **MAHDÎ, Şâlih al-**

19.. -72-76-77 Patrimoine Musical Tunisien, 8 fascicules (1er : Noubâ Rasd al-Ḍil, 19.. ; 3ème : Noubâ al-Ḍil, 1972 ; 7ème : 1976, 101p ; 8ème : 1977, 138p), Tunis, Ministère des Affaires Culturelles (précédé de : Secrétariat aux Affaires Culturelles). **Fascicules 2 à 6.**

**MOORE, Jerrold**

1976 [art sur les 78 tours]

### MOUSSALI, Bernard

1980 a *Le Congrès de musique arabe du Caire, étude historique et sociologique, mémoire de maîtrise*, Université de la Sorbonne Nouvelle (Paris III), 290 p, dact.

1980 b "Safīnat al-mulk wa-naḥḥat al-fulk de Muḥammad Šihāb al-Dīn : une anthologie célèbre et méconnue, mémoire de C2, Université de la Sorbonne Nouvelle (Paris III), 26 p. dact.

### MUSTAFA, Ibrahim bey

1887 "La valeur des intervalles dans la musique arabe", *Bulletin de l'Institut Egyptien*, VIII, 247-259.

### NETTL, Bruno

1984 "Western Musical Values and the character of Ethnomusicology", *The World of Music*, 24, n°1, 29-41.

S.d. *Theory and Methods in Ethnomusicology* [extrait]

### NEUBAUER, Eckhard

1992 "Manuscripts de musique arabe. Enregistrement et catalogage depuis le Congrès du Caire", in CEDEJ, 1992 , 181-190.

### NIEBUHR, Carsten

1776 *Voyages en Arabie* [extrait]

### ORANSAY, Gultekin

1964 *Die traditionelle türkische Kunstmusik*. Ankara.

1966 *Die Melodische Linie und der Begriff Makam der traditionellen türkischen Kunstmusik vom 15. bis zum 19. Jahrhundert* (thèse 1962, Munich), 1964, Ankara, MaRaGa, 143 p.

### OSMANOĞLOU, Aiché

1991 ? *Avec mon père le sultan Abdulhamid, de son palais à sa prison*, Paris, L'Harmattan, 313 p., traduction française par Jacques Jeulin de "*Babam Sultan Abdülhamid (Hâtıralarım)*", par Ayse Sultan Osmanoglu, édité par ses fils Omer et Osman Nâmî, Ankara, Selçuk Yayınları, Kent Basmevi, 1ère édition, 1984; 2e édition, 1986; 322 p.

### PELLAT, Charles

1951-1952 "À propos des "youyou" de la femme musulmane", *Semitica* : IV, 73-77.

### PERKINS, John F. , Alan KELLY et John WARD

1976 "On Gramophone company matrix numbers, 1898 to 1921", *The Record collector*, Vol. XXIII, Nos. 3 et 4, Iss. May 1976, 51-90.

### PIGNOL, Armand

1986 "Formation et évolution de la chanson de variétés en Egypte", *Egypte-Monde Arabe* (Le Caire, revue du CEDEJ)

**POCHE, Christian**

**S.d.** Articles divers, photocopiés

**S.d.** Musique arabe. Projet d'un programme de logiciel, IMA

**S.d** La musique arabe entre l'oral et l'écrit

**S.d** Musique traditionnelle turque. Talip Ozkan

**S.d.** Chant syriaque occidental

**PREUSS, Oscar**

**1928 ?** "Round the Recording Studio n°1. Songs of Araby", *The Gramophone*, 411-412.

**QASSIM HASSAN, Scheherazade**

**1992a** "Présentation", in CEDEJ 1992, 23-31.

**1992b** "Choix de la musique et de la représentation irakienne au congrès du Caire", in CEDEJ 1992, 123-145.

**RACY, Ali Jihad**

**1976** "Record Industry and Egyptian Traditional Music, 1904-1932", *Ethnomusicology*, XX, 1, 23-48.

**1978** "Arabian music and the effects of commercial recording", *The World of Music*, XX, n°1, 47-55.

**1988** "Sound and Society : The *Takht* Music of Early-Twentieth Century Cairo", *Selected Reports in Ethnomusicology*, 7, 139-170.

**1992** "Musicologues comparatistes européens et musique égyptienne au Congrès du Caire", in CEDEJ, 1992 , 109-122.

**ROY, Martha**

**1992 b** "L'Education musicale en Egypte", in CEDEJ 1992 , 33-35.

**1992 b** "Liturgie copte et enregistrements du Congrès du Caire", in CEDEJ 1992 , 37-39.

**RUMI, Mawlânâ Djalâl Od-Dîn**

**1973** *Odes mystiques* (Dîvâne Shams-e Tabrîzî). Paris, Editions Klincksieck

**RUSSEL, Alexander and Patrick**

**1794** *The Natural History of Aleppo*, Londres, J. Robinson (deux volumes), 2e édition, (1re édition : 1756).

**SABRA, Wadî** [voir aussi Langue arabe]

**1940b ?** *La Musique arabe, base de l'art occidental*, Beyrouth, Imprimerie Catholique, 54 p.

**SALVATORE -DANIEL, Francisco**

**1976** [reprint de 1915] *The Music of the Arabs*. Trad : G. H. Farmer. Portland, Longwood

**1986** *Musique et instruments de musique du Maghreb*, Paris, La Boîte à Documents, contient des textes édités entre 1858 et 1879, 175 p

**SAVARY**

**1785** *Lettres sur l'Egypte* [extrait]

**SHAWWAN, Epouse Castello Branco, Salwa al-**

**1980 ?** "The Socio-Political Context of *al-mûsîka al-'arabiyyah* in Cairo, Egypt : policies, patronage, institutions and musical change (1927-1977), *Asian Music*, 12 (1), 86-128.

**1981** *Al-Mûsîqâ al-'arabiyya : a category of urban music in Cairo, Egypt (1927-1977)*, Ph. dissertation, Colmtia University, New York.

**1982** "The Role of Mediators in the Transmission of *Al-Musiqâ al-'Arabiyya* in twentieth Century in Cairo", *ICTM*, vol XIV.

**1985 "?"**, *Asian Music* XVII/1 Fall-Winter (publication du *Symposium on the Status of traditional Art Music in Muslim Nations*)

**1987** "Aspects de l'improvisation",

**1992** "Mutations dans la musique égyptienne. Une question majeure au Congrès de musique arabe", in CEDEJ, 1992 , 41-49.

**SHILOAH, Amîn Shallûh, dit Amnon**

**1979** *The Theory of Music in Arabic Writings (c. 900-1900)*, *Descriptive Catalogue of Manuscripts in Libraries of Europe and the USA*, Munich, G. Henle Verlag, *Répertoire International des Sources Musicales (RISM)*, Société internationale de musicologie et Association internationale des Bibliothèques musicales, série B, tome X, 546 p.

**1981** "The Arabic concept of mode", *Journal of the American musicological society*, XXXIV, n° 1, 19-42.

**1984** "La musique entre le divin et le terrestre", s.l.

**1988** "Music in Arab Life", s.l.

**1991** "La Voix et les techniques vocales chez les Arabes", *Cahiers des Musiques traditionnelles*, IV, 85-101.

**1992** "An Eighteenth Century Critic of Taste and Good Taste", in Blum, Bohlman and

Neuman, Ethnomusicology and Modern Music History. Urbana and Chicago, University of Illinois Press.

S.d. "Nashîd", *Encyclopedie de l'Islam II*.

S.d. "Malâhî", *Encyclopedie de l'Islam II*.

### **SIDKY-RASHEED, Baheega**

1971 *Eighty Folk Songs from the Valley of the Nil*, Le Caire.(en arabe et anglais)

### **SIGNELL, Karl L.**

1977 *Makam, Modal Practice in Turkish Art Music*, Seattle, University of Washington, Asian Music Publications, 199 p.

### **SIMON, Artur**

1992 "Les enregistrements de musique populaire égyptienne au Congrès du Caire", in CEDEJ, 1992 b, 155-161.

### **SNOUSSI, Manoubi**

1961 "Folklore tunisien. Musique de plein air. L'orchestre de Tabbal et Zakkar", *Revue des Etudes Islamiques*

### **SONO CAIRO**

1986 *Catalogue des cassettes* (arabe et anglais)

### **SPOTTSWOOD**

1990 *Ethnic Music on Records*.

### **TALBI, M.**

1958 "La Qirâ'a bi-l-Alḥân", *Arabica*, V, 183-190.

### **TIERSOT, Julien**

1903 « Notes d'ethnographie musicale . La musique des Arabes », *Le Ménestrel* (1900-1902)

### **VATIN, Jean-Claude**

1992 "Approche politologique d'un congrès", in CEDEJ, 1992, 13- 22.

### **VIGREUX, Philippe**

1991 a "Esquisse d'une chronologie du réformisme musical en Egypte", *Les Cahiers de l'Orient*, 4e trimestre, n° 24, 190-205.

1992 a "Dossier, documents du Musée Guimet (Paris)", in CEDEJ, 1992 , 209-220.

1992 b "Le Congrès de Musique arabe du Caire dans la presse égyptienne (janvier-juin 1932)", in CEDEJ, 1992, 223-431.

1992 c *Le Congrès de Musique Arabe du Caire dans la presse égyptienne (janvier-juin 1932)*, Documentation générale, Le Caire, CEDEJ, bilingue arabe-français,

262 p.

#### **VOLNEY**

**1807** *Voyage en Arabie et en Egypte* [extrait]

#### **WASSEF, Magda**

**1990** *Les décennies prodigieuses du cinéma égyptien*, Paris, IMA.

#### **WAUGH, Earle H.**

**1989** *The Munshidin of Egypt. Their world and their song*, Ph. dissertation, University of South Carolina Press, Colmtia, 262 p.

#### **WEBER, William**

**1989** "Mentalité, tradition et origines du canon musical en France et en Angleterre au XVIIIème siècle".

### **V REVUES EN ARABE**

---

*Al-majalla al-mûsîqiyya (al-Qâhira)* : n ° 17, 21, 22, 23, 26, 28, 29, 32, 34, 37, 38, 39, 45

*Al-turâth al-ša'bî (Bağdâd, Wizârat al-i'lâm)* : 2-3, 1976

*Al-mûsîqâ al-'Arabiyya (Al-majma' al-'arabî li-l-mûsîqâ)* : 5, 1985 ; 10, 1989

*Al-mûsîqâ* : 3 (Aylûl 1986)

*Al-Funûn: Al-Mûsîqâ Al-ša'biyya fî al-Buldân al-Arabiyya*, Cinquième année, numéro 1, Muhammadiyya, Ministère de la Culture

### **VI REVUES EN LANGUES EUROPÉENNES**

---

*Asian Music* XVII/1 Fall-Winter,

"Symposium on the Status of traditional Art Music in Muslim Nations" [articles par Powers, Faruqi, Shawan, Signell]

### **VII DOCUMENTS DIVERS**

---

« 'Arûd », in *Encyclopédie de l'islam* 1, Leiden, Brill.

- Recueil (classeurs) d'articles de revues, anciens [reste à inventorier]
- Ensemble de partitions et de textes chantés mevlevi,
- Classeur photocopies Maqâm 'Irâqî
  - . tapuscrit en arabe, description du maqâm 'irâqî, avec références de disques 78 tours ;
  - . programmes de concerts avec commentaires